



## 【財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構とは…】

平成9年5月、アイヌ文化の振興等を行い、アイヌの人たちの民族としての誇りが尊重される社会の実現と、我が国の文化の多様な発展を図ることを目的とする「アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律」が制定され、同年7月から施行されました。

当財団は、平成9年7月、北海道札幌市内に事務所を、同年9月には東京都内にアイヌ文化交流センターを開設し、この法律に基づき、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統やアイヌ文化に関する知識の普及・啓発などの事業を実施しています。

平成23年度

7月9日(Vol.2)

# アイヌ語 ラジオ講座テキスト

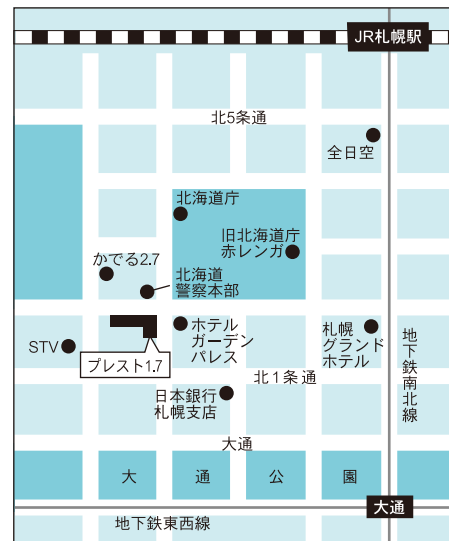
講師

八谷 麻衣

Vol.2

### 財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

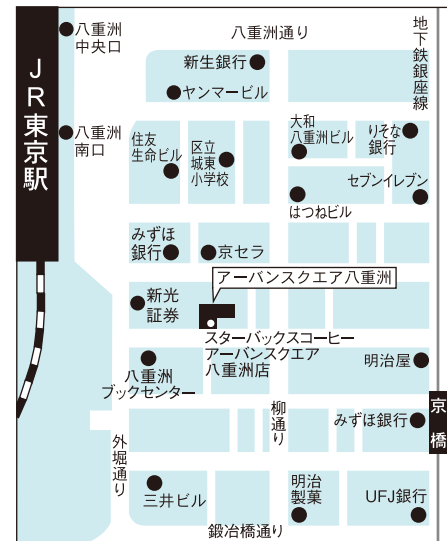
〒060-0001 北海道札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7



The Foundation for Research and Promotion of Ainu Culture (FRPAC)  
Presto 1.7, Kita 1, Nishi 7, Chuo-ku, Sapporo 060-0001 Japan  
TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181  
ホームページ <http://www.frpac.or.jp/>  
e-mail : [ainu@frpac.or.jp](mailto:ainu@frpac.or.jp)

### アイヌ文化交流センター

〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号 アーバンスクエア八重洲(3階)



Ainu Culture Center, Tokyo  
Urban-Square-Yaesu (3F), 4-13, Yaesu2, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan  
TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155  
e-mail : [acc-tokyo@frpac.or.jp](mailto:acc-tokyo@frpac.or.jp)

### STVラジオで放送中

- ◆本放送 毎週日曜日 あさ 7:05～ 7:20
- ◇再放送 毎週土曜日 よる 23:15～23:30

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

平成23年度

7月▶9月(Vol.2)

# アイヌ語 ラジオ講座テキスト

講師

八谷 麻衣

Vol.2



放送内容はインターネットでも配信しています。

STVホームページ <http://www.stv.ne.jp/radio/ainugo/index.html>

## 講師のプロフィール



川村さん 八谷さん 加納さん

はち や ま い  
八 谷 麻 衣

旭川市出身。アイヌ語指導者育成事業講師。  
マレウレウメンバー。

### 協力者の紹介

かわ むら ひさ え  
川 村 久 恵

東京造形大学卒業。川村カ子トアイヌ記念館副館長。マレウレウメンバー。

か のう るみ こ  
加 納 ルミ子

旭川市出身。幼少期よりウポポヤリムセ、ムックルなどアイヌの伝統文化に親しむ。マレウレウリーダー。

### 【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものではなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言(旭川の方言)をベースにしています。

## アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	LESSON	テ - マ	ページ
7月	3日	14	身体名称1	4
	10日	15	身体名称2	6
	17日	16	身体名称3 所有の表現	8
	24日	17	命令文	10
	31日	18	禁止表現	12
8月	7日	19	数詞のおさらい	14
	14日	20	疑問文1	16
	21日	21	neの使い方「～は～である」	18
	28日	22	できる、できない	20
9月	4日	23	この、その、あの	22
	11日	24	疑問詞疑問文1「何」「何故」「いくつ」	24
	18日	25	疑問詞疑問文2 いつ	26
	25日	26	疑問詞疑問文3 どのように、誰が	28



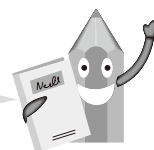






例文

- ku=rekuci satsatke.  
クレクチ サツサツケ。 「私は喉がからからだ」
- ku=sapa arka.  
クサパ アラカ。 「私の頭が痛い」
- ku=siki mayayke.  
クシキ マヤイケ。 「私の目が痒い」
- e=otopihi sonno pirka.  
エオトピヒ ソンノ ピリカ。 「あなたの髪は本当に美しい」
- e=askepecihi rewe yan ani.  
エアッケペチヒ レウエ ヤン アニ。 「あなたの指を曲げてね」



単語

アイヌ語	日本語訳	備考
satsatke	サツサツケ	～がからからに乾く
arka	アラカ	～が痛い
mayayke	マヤイケ	～が痒い
pirka	ピリカ	～が良い、～が美しい
rewe	レウエ	～が～を曲げる
sonno	ソンノ	本当に

文化紹介

歌ってみよう!ウコウク! 1-3

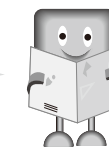
さて、この歌も3回目。今回はいよいよ三組に分かれて歌ってみましょう。自信のない方は一番最初のパートを歌うとよいです。ただし、何度も繰り返し歌ううちに一番最初のパートであっても難しく感じると思いますよ。

arian pe ta  
アリアン ペ タ

tonoto haw ne ne  
トノト ハウ ネ ネ

e hoyyao hoyyao hoyyao  
エ ホイヤオ ホイヤオ ホイヤオ

解説



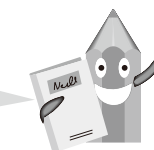
前回までは体の各部のなまえを学んできました。今回は「私の～、あなたの～」を付けた形で文章を作ってみましょう。

「私の手」や「私の頭」という場合は、「手」や「頭」といった各部の前に「私」という意味の「ku= ク」をつけましょう。同じように、「あなたの手」や「あなたの頭」という場合には「あなた」という意味の「e= エ」を前につけましょう。

今までは「ku= ク」や「e= エ」といった人称接辞は動詞の直前に付けると学びましたが、「私の頭が痛い」や「あなたの髪は美しい」という文を作る時には体の各部の前に「ku= ク」や「e= エ」を付け、動詞である「arka アラカ」、「pirka ピリカ」には付けません。「ku=sapa ku=arka クサパ クアラカ」や「e=otopi e=pirka エオトピ エピリカ」とはならないので注意しましょう。

前回、前々回の各部の単語を「私の～」「あなたの～」という形に変えて発音してみましょう。

単語



アイヌ語	日本語訳	備考
sapa	サパ	頭
etu	エトゥ	鼻
siki	シキ	目
paro	パロ	口
kisara	キサラ	耳
nanu	ナヌ	顔
otopi	オトピ	髪の毛
rekuci	レクチ	首
teke	テケ	手
honi	ホニ	お腹
kokka	コッカ	ひざ
paraure	パラウレ	足首から先
cikiri	チキリ	足全体
osoro	オソロ	お尻
yatuypoki	ヤトゥイボキ	わき
sittoki	シットキ	ひじ
askepeci	アッケペチ	指
ami	アミ	爪
tekkotoro	テッコトロ	手の平
reraru	レラル	胸
parunpe	パルンペ	舌
nimaki	ニマキ	歯
raru	ラル	まゆ
hanko	ハンコ	おへそ
ikkewe	イクケウエ	腰
seturu	セトゥル	背中











例文



ペンギン cikap ne.  
ペンギン チカプ ネ。 「ペンギンは鳥である」

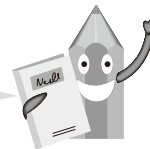
humpe cep ka somo ne.  
フンペ チェプ カ ソモ ネ。 「クジラは魚ではない」

tanpe ku=kor pe ne.  
タンペ クコロ ペ ネ。 「これは私のものである」

ponmatnepo e=ne ruwe?  
ボンマツネポ エネ ルウエ? 「あなたは年下の娘なの?」

ponmatnepo ku=ne ruwe ne.  
ボンマツネポ クネ ルウエ ネ。 「私は年下の娘である」

ponmatnepo ku=ne ruwe ka somo ne,  
ボンマツネポ クネ ルウエ カ ソモ ネ、  
kiyannematnepo ku=ne.  
キヤンネマツネポ クネ。 「私は年下の娘ではない、  
私は年上の娘である」



単語

アイヌ語	日本語訳	備考
cikap	チカプ	鳥
humpe	フンペ	クジラ
ponmatnepo	ボンマツネポ	(二人いる女の子のうち)年下の娘
kiyannematnepo	キヤンネマツネポ	(二人いる女の子のうち)年上の娘

MEMO

---



---



---

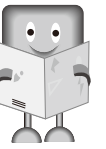


---



---

解説



「ペンギン cikap ne」のように「～は～である」という文章を作るときには、「ペンギン」・「cikap チカプ」という順で並べ、最後に「～である」という意味の「ne ネ」をつけます。

「humpe cep ka somo ne フンペ チェプ カ ソモ ネ」のように「～は～ではない」という否定の文章を作るときには、最後に「ka somo ne カ ソモ ネ」をつけます。「ka somo ki カ ソモ キ」はつけません。

MEMO

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

文化紹介

歌ってみよう!ウコウク! 2-4

o o o a unnarae  
オ オオ オ ア ウンナラエ  
hanrue i a unnara  
ハンルエ イ ア ウンナラ

例文

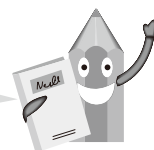


aynuitak ani e=itak easkay?  
アイヌイタク アニ エイタク エアシカイ? 「アイヌ語で(あなたは)話せる？」

na pirkano ku=itak eaykap.  
ナ ピリカノ クイタク エアイカプ。 「まだ上手に話せない」

ku=suke eaykap kusu,  
クスケ エアイカプ クス、  
kesto kesto topenpe patek ku=e kor ku=an.  
ケスト ケスト トベンペ パテック クエ コロ クアン。  
「私は料理が出来ないから、  
毎日毎日お菓子(甘い物)ばかり  
食べている。」

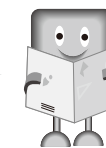
単語



アイヌ語		日本語訳	備考
aynuitak	アイヌイタク	アイヌ語	
itak	イタク	～が話す	
suke	スケ	～が料理する	
ani	アニ	～で	
na	ナ	まだ	
pirkano	ピリカノ	うまく、上手に	
kusu	クス	(だ)から	
kesto	ケスト	毎日	
topenpe	トベンペ	甘いもの、お菓子	
patek	パテック	ばかり	
wa	ワ	(し)て	
an	アン	いる、ある	
easkay	エアシカイ	～が出来る	
eaykap	エアイカプ	～が出来ない	

MEMO

解説



「～ができる」や「～ができない」という文は、動詞の後にそれぞれ「easkay エアシカイ(～ができる)」や「eaykap エアイカプ(～ができない)」といった言葉をつけて表します。「～ができない」という場合には「easkay エアシカイ(できる)」を否定して「easkay ka somo ki エアシカイ カ ソモ キ」や「somo easkay ソモ エアシカイ」としてしまいたくなりますが、そうはならず、「～ができない」という意味の「eaykap エアイカプ」を使いましょう。

MEMO

文化紹介

身体名称の歌を復習しましょう。3-1

sapa	etu	siki	paro	kisaraha	nanuhu
サパ	エトウ	シキ	パロ	キサラハ	ナヌフ
頭	鼻	目	口	耳	顔

otopihi	rekuci	tekehe	honihi
オトピヒ	レクチ	テケヘ	ホニヒ
髪の毛	首	手	お腹

kokka	paraure	cikiri	osoro
コッカ	パラウレ	チキリ	オソロ
ひざ	足首から先	足全体	お尻

※静かな湖畔のメロディにのせて歌いましょう。  
(作詞 北原モコットゥナン)

例文



tan amuspe poro.  
タン アムシペ ポロ。

「このカニは大きい」

toan amuspe pon.  
トアン アムシペ ポン。

「あのカニは小さい」

taan amuspe ku=reske rusuy.  
タアン アムシペ クレシケ ルスイ。

「そのカニを私は飼いたい」

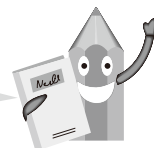
tan menoko omkekar.  
タン メノコ オムケカラ。

「この女性は風邪を引いている」

taankur osserke.  
タアankur オッセレケ。

「その人が驚いた」

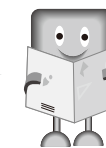
単語



アイヌ語		日本語訳	備考
poro	ポロ	～が大きい	
pon	ボン	～が小さい	
reske	レシケ	～が～を飼う	
rusuy	ルスイ	(し)たい	
omkekar	オムケカラ	～が風邪を引く	
osserke	オッセレケ	～が驚く	
menoko	メノコ	女性、女の子	
tan	タン	これ、この	
taan	タアン	それ、その	
toan	トアン	あれ、あの	

MEMO

解説



アイヌ語で「この」「その」「あの」を使った文を作る場合、話してから見て近い(同じ位置にある)ものは「tan タン(この)」、遠いものは「taan タアン(その)」、はるか遠くにあるものは「toan トアン(あの)」を使って表現していきます。

MEMO

文化紹介

身体名称の歌を復習しましょう。3-2

yatuypoki	sittokihi	askepeci	amihi
ヤトウイボキ	シットキヒ	アシケペチ	アミヒ
わき	ひじ	指	爪

tekkotoro	reraru	parunpe	nimaki
テッコトロ	レラル	パルンペ	ニマキ
手の平	胸	舌	歯

raru	hanko	ikkewe	seturu
ラル	ハンコ	イッケウェ	セトウル
まゆ	へそ	腰	背中

※静かな湖畔のメロディにのせて歌いましょう。  
(作詞 北原モコットウナシ)



例文



nep e=e rusuy?  
ネプ エエ ルスイ?

「あなたは何が食べたい？」

いよかん ku=e rusuy na.  
いよかん クエ ルスイ ナ。

「私はイヨカンが食べたいな」

nep kusu いよかん e=e rusuy?  
ネプ クス いよかん エエ ルスイ?

「どうしてあなたはイヨカンが食べたいの？」

sonno kera an kusu, いよかん ku=e rusuy.  
ソノ ケラ アン クス、いよかん クエ ルスイ。

「とても美味しいから、いよかんが食べたいよ」

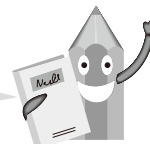
hempak pe e=e rusuy?  
ヘンパク ペ エエ ルスイ?

「いくつ食べたい？」

hempak pe ne yakka ku=e rusuy na!  
ヘンパク ペ ネ ヤッカ クエ ルスイ ナ!

「いくつであっても食べたいよ!」

単語



アイヌ語		日本語訳	備考
nep	ネプ	何	
sonno	ソノノ	本当	
kerá	ケラ	味	
hempak	ヘンパク	いくつ	
yakka	ヤッカ	~でも、~であっても	

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

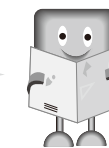
.....

.....

.....

.....

解説



「何が欲しい?」と聞く場合は「nep ネプ(何)」を使います。

nep e=kor rusuy?  
何 あなた 持つ したい? 「あなたは何が欲しい?」

「何故?」と聞く場合は「nep ネプ(何)」と理由を表す「kusu クス(だから)」を組み合わせ、「nep kusu ネプ クス」という形にして使います。

nep kusu いよかん e=e rusuy?  
なぜ いよかん あなた ~を食べる したい? 「何故あなたはいよかんが食べたいの?」

「いくつの~」という文を作る場合は、「hempak ヘンパク(いくつの)」と、「hempak pe ヘンパク ペ(いくつのもの)」や「hempak to ヘンパクト(いく日)」のように物を表す言葉を組み合わせで表します。

hempak pe e=kor?  
いくつの もの あなた 持ってる? 「あなたはいくつ持ってる?」

hempak to e=rewsi?  
いくつの 日 あなたは 泊まる? 「あなたは何日泊まるの?」

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....





# アイヌ語ラジオ講座収録テープ及びミニディスク(MD)の貸出しについて

## 1.利用時間

(財)アイヌ文化振興・研究推進機構:午前9時～午後5時(月～金)  
アイヌ文化交流センター:午前10時～午後6時

## 2.休業日

(財)アイヌ文化振興・研究推進機構:土・日曜日、祝日、年末・年始(12月29日～1月3日)  
アイヌ文化交流センター:月・日曜日、祝日の翌日、年末・年始(12月29日～1月3日)

## 3.申込手続から受取

裏面の申込用紙を当財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出いただき、手続きが完了しましたら、収録テープ等をお送りします。

また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

## 4.期 間

申込みの日から14日以内に返却してください。

## 5.お問合せ先

### (財)アイヌ文化振興・研究推進機構

〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7  
TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181  
e-mail: ainu@frpac.or.jp

### アイヌ文化交流センター

〒104-0028  
東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
アーバンスクエア八重洲(3階)  
TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155  
e-mail: acc-tokyo@frpac.or.jp

## アイヌ語ラジオ講座収録テープ・ミニディスク(MD)の貸出申込用紙

*申込番号					申込日	平成	年	月	日
*返却期日	平成	年	月	日	*返却日	平成	年	月	日
住所	〒				氏名				
年齢	才	性別	男・女	職業					
連絡先	電話:		FAX:						
	電子メール:								
希望教室	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類	・カセットテープ ・ミニディスク(MD)  ○で囲んでください。		
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内				
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広				
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②				
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②				
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④				
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④				
平成23年度	旭川①								
希望教室を○で囲んでください。									
特記事項									

注1 \*印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

## リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。

この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見、ご感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ

※キリトリ線を切り取って、封筒にして郵送ください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

アイヌ語ラジオ講座アンケート (年齢 才 男・女)

**I この講座についてお尋ねします。**

問1 この講座をなにで知りましたか。  
①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他( )

問2 この講座を何回くらい聴いていますか。  
①月に1回 ②月に2～3回 ③毎週 ④その他( )

問3 この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。  
①日曜日の本放送 ②土曜日の再放送 ③放送を録音して ④ホームページ ⑤貸出しテープ・MD

問4 この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。  
①もっと短く( 分位) ②このままで良い ③もっと長く( 分位)

問5 この講座の内容について、どう思われますか。  
ア)「アイヌ語の例文紹介」について  
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい( )  
イ)「アイヌ語の解説」について  
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい( )  
ウ)「アイヌ文化の紹介」について  
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい( )

問6 テキストの内容について、どう思われますか。  
①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく( )

**II これからの講座のあり方についてお尋ねします。**

問7 この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。  
①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

問8 現在の内容のほか、どのような話を聞きたいですか。  
①アイヌ語を学びきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介  
④その他( )

問9 「アイヌ文化の紹介」で取りあげてほしいテーマはありますか。  
①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他( ) ②ない

**III その他のご意見があればお聞かせください。**

のりしろ

(平成23年7月発行分)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせ  
てください。

(キリトリ)

(キリトリ)



料金受取人払郵便

札幌支店  
承認

382

差出有効期限  
平成24年3月  
31日まで  
●切手不要

0608788

札幌市中央区北二条西七丁目プレスト1・7

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

事業課  
行



(キリトリ)

キリトリ線

(キリトリ)



はじめに

アイヌ語はアイヌの人たちの独自の言葉で、身近に触れているものとして地名があります。アイヌ語の地名は北海道をはじめ、サハリンや千島列島、それに東北地方にも残されています。地名の他にも「エトピリカ」や「ラッコ」、「トナカイ」などアイヌ語と意識されずに使われている言葉があります。

また、アイヌの人たちはユカラをはじめとする多くの優れた口承文芸を伝えてきました。語り継がれてきた物語の中には、自然の中で生きていく知恵や自然との折り合いの付け方などが盛り込まれていることも多く、話を聞くことで、さまざまなことを学べるようになっていきます。

現在では、アイヌ語が日常会話の言葉として使われることはほとんどありませんが、祖先から伝えられた言葉を多くの人たちが話せるようになるよう、いろいろな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」は、初心者向けのやさしいアイヌ語講座をラジオで放送し、多くの人たちにアイヌ語に触れ、学習する機会を提供するため平成10年から開設しているものです。

平成23年度は4月からの1年間、旭川市の八谷麻衣さんをお迎えし、アイヌ語講座を開設してまいります。

どうぞ、アイヌ語に触れてみてください。

平成23年7月

## 「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.2 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

○ 講師等の紹介	2
○ 講座のスケジュール	3
○ テキスト LESSON 14～LESSON 26	4～28
○ 収録テープ等の貸出しについて	30
○ アンケート	31

## 会員募集のお知らせ

### 『賛助会員』を募集しています。

国及び北海道からの財政的な支援を受けて、各種事業を実施していますが、多様な事業の展開を目指し、事業を充実させていくためには自主運営基盤の確立が重要です。このため、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご理解、ご支援をいただくことが大切であると考え、財団の設立目的にご賛同下さる方々を賛助会員として募集しています。

#### 年会費

- 法人・団体／一口 2万円
  - 個人／一口 5千円
- ※各一口以上です。

#### 会員特典

- 財団発行の刊行物等の無料配布
  - 財団主催の展示会等の行事の案内や情報の提供などがあります。
- 入会には、申込書が必要ですので、希望される方は、財団本部(札幌)又はアイヌ文化交流センター(東京)にお問い合わせ下さい。

#### 会費の用途

- 講演会の開催、アイヌ文化等に関する書籍等のライブラリーの整備などの自主事業の充実のために充てられます。

## 平成23年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.2

発行年月 平成23年7月  
編集・発行 財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構